

*Тер-Оганесян М.Х., преподаватель*  
*Ter-Oganesyan M.Kh., lecturer*  
*Титанян Н. А., доцент*  
*почетный доктор и профессор РАЕ*  
*Titanyan N.A., assistant professor*  
*honorary doctor of science and professor Academy of Natural History*  
*Государственный инженерный университет Армении, Ереван, Армения*  
*State engineering university of Armenia, Yerevan, Armenia*  
*nelli-titanyan@rambler.ru*

**ИЗУЧЕНИЕ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ КАК СПОСОБ ОВЛАДЕНИЯ  
ЯЗЫКОМ СПЕЦИАЛЬНОСТИ В НАЦИОНАЛЬНОЙ АУДИТОРИИ  
ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА**  
**THE STUDY OF THE SCIENTIFIC-TECHNICAL VOCABULARY AS A MEANS OF  
MASTERING THE LANGUAGE ON SPECIALITY IN THE NATIONAL AUDIENCE  
OF TECHNICAL COLLEGE**

*Аннотация:* Раскрываются и рассматриваются пути и методы обучения технических текстов. Основное место отведено лексико - грамматическим упражнениям и отбору лексического минимума в учебных целях.

*Abstract:* The article describes and discusses the ways and methods of training and technical texts. The main role is given to lexical and grammatical exercises and the selection of the lexical minimum for educational purposes.

*Ключевые слова:* Единица отбора, извлекать информацию, критерий, мотивированная структура, лексико-стилистическое средство, языковая догадка, контекстуальная семантизация, степень адекватности.

*Keywords:* selection unit, extract information, criterion, motivated structure, lexical and stylistic device, language guess, contextual semantization, the degree of adequacy.

Особую актуальность в совершенствовании методики преподавания русского языка в неязыковом вузе приобретает выбор методов, позволяющий добиться наибольшей эффективности обучения русскому языку студентов-армян, а также ставится вопрос о практическом овладении русским языком в национальных учебных заведениях с учетом специальности студентов. В связи с этим особое место в общей системе обучения русскому языку в вузе отводится работе над специальным текстом. Отбор текстов проводился на основе выработанных нами конкретных требований к текстам: доступность их тематики, познавательная ценность, информативность, завершенность содержания. Определенные требования предъявлялись также к композиционно-смысловой структуре, способу изложения материала, объему и лексическому наполнению текста. При отборе текстового материала мы учитывали, что решающее значение в научной статье имеет характер заключенной в ней информации. Содержательная сторона текстов должна соответствовать уровню знаний и интересам студентов. Предлагаемый материал должен быть соотнесен с уже имеющимися у студента знаниями, в противном случае не будет достигнуто понимание. С другой стороны, текст, не дающий студенту новой смысловой информации, предъявлять нецелесообразно, т.к. познавательность, как одно из требований к текстам, обязательна в обучении неродному языку в неязыковых вузах, а умение извлекать новую информацию из прочитанного или прослушанного является основной целью обучения. Как известно, адекватное понимание текста одно из условий его адекватного воспроизведения. Однако задача, которая ставится перед студентами, - воспроизвести текст - требует не только понимания, но и запоминания.

Поэтому следует иметь в виду, что не всякий материал способствует запоминанию. Словарная структура текста должна, по возможности, обеспечивать повторяемость языкового материала. Так, желательно, чтобы некоторые общенаучные слова и термины повторялись в тексте до 10 раз, что вполне соответствует специфике рассматриваемой нами функционально-стилевой разновидности, которой присуща «многократная повторяемость одного и того же слова, нежелательность замены его другим, хотя и близким по значению словом» [Митрофанова 1973: 32]. Содержащиеся в тексте грамматические формы и типичные для языка науки синтаксические конструкции должны быть несложными, характерными и для устной научной речи. Научно-технические тексты отбирались нами преимущественно из научно - популярной литературы и учебных пособий по специальности. Научные тексты подразделяются и различаются по способу изложения. Это описание, повествование, рассуждение. Каждая разновидность текста имеет свой определенный характер и, следовательно, требует к себе особого подхода, хотя едиными для всех должны быть следующие критерии отбора и обработки текста: способ изложения, конкретность или абстрактность содержания, сжатость или развернутость изложения, уровень обобщения, цель и задачи интеллектуальной информации. Обогащение русской речи студентов-армян научно-технической лексикой происходит через тексты путем организации системы целенаправленной словарной работы, которая последовательно проходит следующие этапы: 1) семантизация - приемы, служащие для осмысления, объяснения, толкования новых слов; 2) закрепление - приемы, служащие для запоминания и последующего воспроизведения слов; 3) активизация – приемы, служащие для употребления слов в активной речевой деятельности. Первый этап словарной работы направлен на осознание предъявляемого материала, второй- на образование и автоматизацию умений и навыков, третий- на реализацию навыка в условиях речевого общения. Основы адекватного и прочного усвоения слова закладываются в процессе первичной его подачи-семантизации. При раскрытии семантики слов научно-технического текста мы используем различные, известные в методике приемы, ведущие к адекватному и точному пониманию слов. Это может быть объяснение с помощью описательного толкования и использование наглядных пособий. При семантизации слов с семантически прозрачной, мотивированной структурой целесообразно обращаться к анализу морфемного состава слова. Дифференцируя компоненты слова, устанавливают значения отдельных морфем. Такой способ семантизации является одновременно и упражнением на словообразование. Путем простейшего словообразовательного анализа, выделяя корни и аффиксы, удобно раскрывать значение производных и сложных слов. Одним из способов семантизации является также использование лексико-стилистического средства языка, т.е. толкование слов путем подбора синонимов и антонимов. Одним из самых экономных приемов семантизации слов, называющих абстрактные понятия действия, процесса, признака, является перевод на армянский язык. Обращение к переводу в процессе семантизации отнюдь не рассматривается как возврат к переводно-грамматическому методу. При работе над текстом можно использовать и такой приём семантизации слов как раскрытие семантики нового слова через контекст. Этот прием, наряду со словообразовательным приемом, развивает у студентов навыки языковой догадки. Исходя из словесного окружения (контекста), в которое поставлено данное незнакомое слово, студенты догадываются о его значении. Контекстуальная семантизация является эффективным методическим средством обучения студентов обоснованной лексической догадке, что очень важно для ускорения процесса понимания научно- технического текста. При семантизации многозначного слова основным средством раскрытия его семантики является показ лексической сочетаемости слова, т.к. лексико-семантические варианты полисемьи реализуются в контексте. Работа с многозначными словами в составе научно-технических текстов - это, в основном, работа с терминологизированными словами, являющимися продуктом переосмысления

общелитературных слов. При семантизации терминологизированного слова отправной точкой для преподавателя русского языка является семантическая мотивированность терминологизированного слова, его взаимосвязь с общелитературным словом. Знание семантики общелитературного слова облегчает усвоение терминологизированного слова, т.к. создание ассоциаций между отдельными лексико-семантическими вариантами полисемы дает логическую основу памяти. При введении терминологизированного слова преподаватель может при помощи минимума контекста - словосочетания - показать семантическую связь термина первоначальным, нетерминологическим значением и одновременно сферу употребления данного слова в общелитературном и научно-техническом стилях речи. Так, при введении в активный словарь студентов слова "точка" предъявляются словосочетания: точка с запятой, поставить точку, положение точки, траектория точки, точки опоры, точка кипения и т.д. Значение лексики неродного языка на уровне семантизации не означает и владения ею. Первичное восприятие слов дает только знание о слове. Запоминание лексики, т.е. способность сохранять ее в памяти определенное время, достигается с помощью упражнений над этой лексикой. Этой цели служат упражнения, где словарный материал входит в содержание цели действия. В ходе выполнения таких упражнений активизируется как произвольное, так и произвольное запоминание. При этом наиболее целесообразны упражнения, где произвольное внимание направлено на информацию, а лексический материал усваивается произвольно, в процессе работы с ним. Назовем некоторые виды упражнений на определение по дефиниции пропущенного слова, на замену слов, на использование нужных слов, на внедрение данного слова в модель словосочетания, на введение данных слов в контекст, а также предлагаются упражнения на систематизацию лексико-семантических вариантов полисемы, на определение прямого и переносного значений слова, на сопоставление общелитературного и терминологического значений слова, на употребление слова в прямом и переносном, в терминологическом и нетерминологическом значениях. Приведем некоторые виды упражнений на закрепление слова, т.е. на занесение слов в долговременную речевую память.

1. Образуйте от данных слов однокоренные: техника, исследование, математика, наука, расчет, система, логика, знак.
2. Объясните смысл предложений и передайте их содержание на армянском языке. энергия-это основа основ. Все блага цивилизации, все материальные сферы деятельности человека требуют расхода энергии. И чем дальше, тем больше.
3. В следующих словосочетаниях выделенные слова замените антонимами: зажженный костер, сохранение огня, рациональное использование огня, высокая теплота сгорания, управляемые термоядерные реакции, внутреннее потребление, поток информации.
4. Разберите по составу данные слова: родоначальник, трудоемкий, самоотверженный, полупроводник, быстродействие, трехадресный, микроэлектроника.
5. Образуйте от данных существительных прилагательные: программа, электрон, счет, модель, атом, интеллект, дискрет, область.
6. Вставьте вместо точек существительные, образованные от глаголов, стоящих в скобках:
  - а) Современные вычислительные машины в начале 50-х годов, в момент их ... (появиться), называли вычислительными машинами с гибким программным управлением.
  - б) С ... (появиться) ЭВМ связано ... (появиться) кибернетики.
  - в) Главный лозунг кибернетики- математизация ... (исследовать).
  - г) В настоящее время центр тяжести ... (использовать) ЭВМ переместился из области научных ... (исследовать) в область экономики.
7. Выделите корни сложных терминов: энергоноситель, нефтепродукты, термоядерный, энергоресурсы, геотермальный, энергосберегающий, энергоисточник, госэлектроннадзор.

8. К данным словам подберите синонимы: эффективный, аргумент, реализовать, существенный, ликвидировать, выработать, функция, габарит, диапазон.
9. Подберите синонимы к выделенным словам: создать условия, период развития, неверные результаты, огромная роль, терять вкус, абсолютная модель.
10. Выпишите из текста все термины и по словарю переведите их на армянский язык.
11. Составьте словосочетания со следующими глаголами и существительными:
- |                  |                     |
|------------------|---------------------|
| представлять что | представление чего  |
| изменять что     | изменение чего      |
| содержать что    | содержание чего     |
| разрушать что    | разрушение чего     |
| обусловить что   | обусловливание чего |
12. От следующих глаголов образуйте отглагольные существительные с суффиксами -ание, -ение: улавливать, поступать, содержать, разрушать, базироваться, составлять, прогнозировать, обусловить.
13. От следующих прилагательных образуйте сравнительную и превосходную степени: твердый, серьезный, сильный, значительный, тяжелый, мощный, низкий, главный, важный
14. От данных глаголов образуйте полные и краткие страдательные причастия с суффиксами “нн” и “н”: составить, перегрузить, снизить, проводить, располагаться, исключить, выбросить. образец: связаться – связанный-связан.
15. Замените конструкцию “предлог + существительное” в предложном падеже деепричастием: при переработке, при выдержке, при ликвидации, при выработке, при повышении, при реализации, при управлении, при образовании, при закрытии.
16. От данных существительных образуйте глаголы: выход, работа, переработка, выдержка, выработка. Составьте с ними словосочетания.
17. Составьте предложения из следующих глаголов, существительных и наречий:
- |              |               |               |
|--------------|---------------|---------------|
| управлять    | диапазон      | навсегда      |
| использовать | мультиплексор | когда         |
| становиться  | возможность   | рассматривать |
| габарит      | настолько     | уже           |
| изменить     | схема         | совершенно    |
18. Образуйте от данных глаголов возможные формы причастий: признать, управлять, расширять, увеличивать, использовать, занимать, обладать, характеризовать, автоматизировать.
19. Образуйте деепричастия от глаголов: организовать, координировать, обеспечить, занимать, поступить, соблюдать, возлагать, существовать.
20. Замените придаточные определительные предложения причастным оборотом:
- а) Микроэлектроника оказывает на человеческое общество всевозрастающее социально - экономическое влияние, которое характеризуется двумя особенностями.
- б) Микропроцессоры - устройства, которые фактически выполняют функции одного из трех основных элементов ЭВМ.
21. Дайте толкование слов: символ, разряд, формат, факт, стадия, графический.
22. Прочитайте количественные числительные и составьте с ними предложения: 0, 1, 3, 5, 9, 33, 95, 128, 256.
23. Составьте предложения с конструкциями: что состоит из чего, что представляет собой что, что называют чем, что является чем, что образуется как, что можно повысить как.
- Таким образом, работа по обогащению словаря студентов научно-технической лексикой является необходимым условием осуществления требования профессиональной направленности в обучении русскому языку студентов национальных групп технических вузов.

***Список литературы:***

1. Денисов П.Н. Морковкина В.В. Проспект учебного словаря сочетаемости слов. - М.: Высшая школа, 1971.
2. Митрофанова О.Д. Язык научно-технической литературы. - М.: МГУ, 1973.
3. Тер-Оганесян М.Х., Титанян Н.А., Согомонян В.С. Учебное пособие по русскому языку для студентов факультета компьютерных систем и информатики. – Ереван: Чартарагет, 2011.
4. Титанян Н.А., Тер-Оганесян М.Х., Алтунян Ш.А. Учебное пособие по русскому языку для студентов факультета энергетики. – Ереван: Чартарагет, 2011.
5. Фомина М.И. Лексика современного русского языка. - М.: Высшая школа, 1973.